

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学 号: 10220101152216

UDC_____

廈門大學

硕 士 学 位 论 文

对外汉语学习词典的语用信息研究

The Study of Pragmatic Information in Chinese Learning

Dictionaries

卜源

指导教师姓名: 苏新春教授

专 业 名 称: 语言学及应用语言学

论文提交日期: 2014 年 5 月

论文答辩时间: 2014 年 5 月

学位授予日期: 2014 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2014 年 5 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

摘要

语用学在最近几十年得到了快速发展，国内外许多词典学家都开始积极探索语用学原理与词典编纂的结合。本文从语用学的角度出发，对词典中的语用信息进行研究，结合语境理论、礼貌原则、言语行为理论等语用学原理，明确了对外汉语学习词典中语用信息的内涵。通过分类概括，我们总结出了对外汉语学习词典中的语用信息内容和呈现方式，对比分析了三部具有代表性的对外汉语学习词典，指出了现行对外汉语学习词典在语用信息内容和呈现方式方面的一些优点和不足，并就如何在学习词典中展示语用信息、积极引导学习者有效地使用汉语提出了改进意见。

本文共分为五个部分：

第一章，绪论，主要介绍了研究缘起，研究目标及意义、研究方法和步骤，相关研究综述，最后界定了汉语学习词典中“语用信息”这一概念的基本内容。

第二章，通过对三部对外汉语学习词典的综合分析，介绍了语用信息的四大基本类型及具体内容，较全面地描写出汉语学习词典中的语用信息概貌。

第三章，分析了学习词典中的语用信息的呈现方式，主要就释文、括注、标签、例证、提示栏、近义词辨析等方式所提供的语用信息进行分析。

第四章，对三部学习词典的语用信息内容和呈现方式情况进行了细致的考察和对比分析，总结了优劣并提出了几条建议。

第五章，拟搭建出一个对外汉语学习词典的语用信息的框架模型，分宏观、中观、微观三个层面，为汉语学习词典中语用信息的充实和丰富提供一个切实可行的指导，对未来对外汉语学习词典语用信息的框架搭建提出了一些看法。

关键词：语用信息；学习词典；对外汉语

ABSTRACT

Pragmatics, as a relatively new branch of linguistics, has been developing rapidly in recent decades. More and more lexicographers both at home and abroad have done some studies on pragmatics application to lexicography. From the perspective of pragmatics, this thesis investigates the types and presentation of pragmatic information in Chinese learners' dictionaries on the basis of the context theory, the speech act theory and the politeness principle. In a way, this whole research may shed light on how to enrich pragmatic information in future dictionary.

This article is divided into five parts:

The first chapter, mainly introduce the research object, purpose, significance and methods. According to the review of the related research, we clear the range of pragmatics information concept. The second chapter, we make a comprehensive description of pragmatic information in Chinese learner's dictionaries in four aspects: language users, mental world, social world and physical world. The third chapter, we analyze the pragmatic information incorporation methods mainly from the perspective of explanation, glosses, labels, example, usages and synonym discriminations. The fourth chapter, we give suggestions, which is helpful to improve the coverage of pragmatic information in the dictionary, after comparison among three dictionaries in such aspects as pragmatic vocabulary, pragmatic setting items, pragmatic information content and pragmatic incorporation methods. The fifth chapter, we give an account of what pragmatic information is by presenting the theoretical framework. On the basis of this framework, we give detailed opinion on the macrostructure, microstructure and mediostructure model construction.

Key Words: Pragmatic Information; Learners' Dictionary; Teaching Chinese as a Foreign Language.

目录

第一章 绪论	1
一、选题缘由	1
二、研究目标及意义	1
三、研究对象	3
四、研究思路和方法	3
五、相关研究综述	4
第二章 对外汉语学习词典中语用信息的具体内容	17
第一节 与语言使用者相关的语用信息	17
第二节 与心理世界有关的语用信息	26
第三节 社交世界的语用信息	39
第四节 物理世界的语用信息	54
第三章 对外汉语学习词典中语用信息的呈现方式	61
第一节 释义	61
第二节 例证	66
第三节 注意/提示栏	70
第四节 近义词辨析	74
第四章 三部词典语用信息的比较及启示	77
第一节 一些语用词汇的收录情况比较	77
第二节 语用义项的设置情况比较	83
第三节 语用信息内容的比较	86
第四节 语用信息呈现方式的比较	96
第五节 启示和建议	101
第五章 对外汉语学习词典中的语用信息模型构建	103
第一节 宏观结构的框架模型	103
第二节 微观结构的框架模型	106
第三节 中观结构的框架模型	113
结语	115
参考文献	117
致谢	120

CONTENTS

Chapter 1 Introduction	1
1.The reasons of the research	1
2.The target and significance of the research	1
3.The choice of research object	3
4.The research method	3
5.The review of the related literature	4
Chapter 2 Pragmatic Information Provided in 3 Chinese Learner's Dictionaries.....	17
1.Pragmatic information about language users	17
2.Pragmatic information in mental world	26
3.Pragmatic information in social world	39
4.Pragmatic information in physical world	54
Chapter 3 Incorporation Pragmatic Information Methods	61
1.Explanations	61
2.Examples	66
3.Usages	70
4.Synonym discriminations	74
Chapter 4 Contrast of Contents and Incorporation Methods among 3 Dictionaries	77
1.Contrast of pragmatic vocabulary	77
2.Contrast of pragmatic setting items	83
3.Contrast of pragmatic contents	86
4.Contrast of pragmatic incorporation methods	96
5.Implications and suggestions	101
Chapter 5 Construction of Pragmatic Information Model in the Chinese Learner's Dictionaries	103
1.Macrostructure Model.....	103
2.Microstructure Model.....	106
3.Mediostructure Model	113
Conclusion	115
References.....	117
Postscript.....	120

第一章 绪论

一、选题缘由

第一，20 世纪 80 年代以来，语用信息在英语学习词典学中已经获得相当的重视。但我们的汉语学习词典对语用知识的传播却并不积极，对语用信息的提供并不热衷，不是过少过浅，就是残缺不全。对外汉语学习词典语用信息量和呈现方式远不及英语学习词典，由此产生了兴趣希望能通过广泛的考察和大量的分析来进一步深入探讨这一问题。

第二，学习型词典的核心就是“学习”，所以学习型词典一定要有强大的学习功能，必定要在充分了解特定的学习者的学习问题和学习需求的基础上进行编纂。研究表明，大部分的跨文化交际失败可归因于语用失误，增强语用意识，提高语用能力在汉语学习过程中的重要性越来越突出。因此，要实现得体表达和顺畅交流的一个重要原因就是语用知识，落实到学习词典上就是语用信息在词典中的导入和体现研究。

第三，汉语学习词典提供的语用知识、语用信息及其标注之所以远远不能满足读者需求的主要原因，一是汉语学习词典编纂者们对语用不够重视，在这方面有所关注和研究的人都不太多，特别是较传统的编者片面地认为词典无非是主要解决词义；二是深受语文词典少语用描绘的影响，墨守成规。对于汉语为母语的人来说，汉语的语用知识在语言交际和使用中已经内化，而对于没有语用背景 and 环境的汉语学习者来说，这些语用信息都是需要词典编纂者来科学、系统地组织。

二、研究目标及意义

(一) 研究目标：

本文希望从汉语本身的特殊性出发来考虑对外汉语学习词典语用信息的全面编纂问题：通过对现行三部较典型的对外汉语学习词典语用信息的考察，进一

步明确汉语学习词典中应当包含哪些语用信息,反映语用信息采用哪些手段。在借鉴经验摒弃不足的基础上完善和补充,构建汉语学习词典中的语用信息模型,以求达到较为系统、理想的语用信息呈现方式,提升汉语学习词典语用信息的展示效果,为对外汉语学习词典的改革和创新开辟道路。

(二) 研究意义:

实践层面:

1. 促进语用学原理在词典编纂实践中的应用,对以后对外汉语学习词典的编撰有一定的指导作用。近年,国内的汉语学习词典日益增多,然而却未能有效地提供学习者所需要的语用信息,表现在语用信息量不足且处理方式简单化,大大落后于英语学习词典。本文对几部学习词典的语用信息收录情况和表现方式的考察和分析后,指出各自的优缺点。并在借鉴英语学习词典语用信息好的经验和模式基础上,立足汉语的特殊性,归纳出对外汉语学习词典中语用信息的具体内容和好的呈现方式,以期构建出一个汉语学习词典的语用信息模型,一定程度上能提高学习词典的编撰水平,增强词典的针对性和实用性,使之在对外汉语教学过程中真正发挥其应有的积极作用,成为外国学习者学习汉语不可或缺的有利工具。

2. 词汇层面的语用信息的研究对外汉语词汇教学 also 具有重要意义,有助于一些词汇语用信息的丰富和明晰,能更好地帮助学习者恰当、合适、得体地使用词语,顺畅地完成跨文化交际的目标。

理论层面:

1. 学习词典中的语用信息问题实质上是语用学与词典如何结合的问题。这一新课题的理论基础仍不扎实,长期对于语用意义与词典意义、词汇意义它们之间的区别与联系认识不清,本选题有助于深化语义学、语用学及词典学之间的关系的研究。

2. 对这些方面的研究无疑有助于扩宽对汉语语用的认识,促进汉语语用的本体研究。抓住汉语和英语的差别,特别是在词汇语义语用上的差别,充实汉语的语用信息内涵,有利于丰富汉语语义学、对比语言学的相关研究。

三、研究对象

本文选取了三部当前比较具有代表性且颇具影响力的对外汉语学习词典——《商务馆学汉语词典》、《汉语 8000 词词典》和《现代汉语学习词典》（以下分别简称《商务学》、《8000》和《现汉学》）作为考察对象和本文研究的词目词样本来源：

《商务馆学汉语词典》鲁健骥、吕文华，商务印书馆，2006 年

《汉语 8000 词词典》刘镰力，北京语言文化大学出版社，2000 年

《现代汉语学习词典》孙全洲，上海外语教育出版社，1995 年

这是我们根据词典的使用对象、使用目的和影响力而选取的具有典型代表性的三部，这三部都在前言中明确说明它们是为满足外国学生学习汉语的需要而编写的。它们都是以具有中级及中级以上汉语水平汉语学习者为主要读者群，在收词、释义和出版年代等方面都体现了各自的特点，能比较全面地反映汉语学习词典的编纂现状，从而使语用信息的调查和描写结果有一定的说服力。

《商务馆学汉语词典》为具有中级以上汉语水平的外国学生编写的单语学习词典。共收字 2400 多个，词语约 10000 条。

《汉语 8000 词词典》主要供把汉语作为第二语言学习的外国人、华侨、少数民族使用，也可供对外汉语教师参考使用。所收条目以 HSK 词汇大纲为依据，共收甲乙丙丁四级常用词 8822 个。

《现代汉语学习词典》主要是为了适应外国读者学习汉语的特殊需要而编写的一本常用词语的中型词典。共收 5500 个字，词语 230000 余条。

四、研究思路和方法

（一）研究思路：

本文的研究思路如下：

1. 阅读相关的语用学理论著作作为语用信息的理论支撑，吸收英语学习词典语用信息研究成果的同时结合汉语的实际，根据影响语用的主要变量来确定语用信息的具体因素，使语用信息这一模糊的、抽象的概念有一个具体的、清晰的内

涵和外延。

2. 各学习词典在收词和释义上各有长短, 编纂手段和方式上也各有优劣, 当代外向型汉语学习词典语用信息基本范式的建立, 也有赖于各学习词典的共同努力。于是, 我们首先综合分析了三部词典的实际编写情况, 通过大量详尽的信息总结归类, 从三部学习词典中寻找和归纳出语用信息的分类和呈现方式。

3. 明确划分了研究内容后, 我们对三部学习词典进行了对比研究, 并借鉴了英语学习词典的语用信息的研究和实践成果, 最后建立了对外汉语学习词典的语用信息基本框架。

(二) 研究方法:

1. 归纳法与演绎法: 演绎法和归纳法是语言学的两大传统研究方法。归纳法的运用就是对词典中的语用信息进行抽象概括, 从词典素材中发现语用信息, 分类语用信息, 逐层概括, 建立体系, 合理有效地归纳出语用信息。演绎法的运用体现在归纳出体系后, 通过词典中的实例来解释说明和演绎。

2. 比较法: 有比较才有鉴别, 比较的方法是人类认识世界的重要方法, 也一直是语言研究的重要方法。学习词典中语用信息内容的多少和呈现方式的优劣只有通过词典内部和词典间的对比才能被认知。所以, 我们对对外汉语学习词典中的语用信息进行了横向和纵向的比较研究。在三部不同的学习词典间展开了横向对比, 在同一部学习词典间展开纵向对比。从词目的语用信息的内容和表现方式两个角度对这几部词典的标签、释义、例证、用法说明等对比分析, 在此基础上借鉴英语学习词典好的经验, 找出汉语学习词典的不足, 并提出相应的建议。

五、相关研究综述

5.1 语用学与语义学的研究现状

随着语义学的出现, 词汇的语义研究开始受到重视, 并形成一门独立的学科——词汇语义学。现代词汇语义学的传统是研究词语结构本身, 而把词语的使用排除在研究范围之外。这种语言理论的语义组成部分只能解释词语本身固有的意义, 但对词语在特定的交际场合如何表达特定意义, 却是无能为力的, 而语用理论的介入就会使这一问题迎刃而解。

“语用学” Pragmatics 研究始于语言哲学。这一术语是在 20 世纪 30 年代由美国哲学家莫里斯 (Morris) 提出的。他把其创立的符号学理论划分为: 句法学 syntactics、语义学 semantics 和语用学 pragmatics, 构成了语言的三个基本方面。句法学研究符号与符号之间的形式关系; 语义学研究符号与所指对象之间的关系; 语用学研究符号与使用者之间的关系。自从符号学三分法理论被引入语言学研究以来, 自然语言的语法、语义和语用三个层面描写问题就引起了各国语言学家们的普遍关注。从本质上说, 语言研究最终还是语言的意义研究: 句法学研究符号与符号之间的结构意义; 语义学研究符号所指对象的意义; 语用学研究符号的使用意义。维特根斯坦 (Wittgenstein) 后期提出了“语言游戏说”和“意义即使用”理论, 对语言的分析从语形和语义层面转向语用层面, 奥斯汀 (Austin) 创立的言语行为理论和格莱斯 (Grice) 提出的会话含义理论为现今语用学的诞生奠定理论基础。

语义学和语用学之间的关系和区分问题在语言学界争议颇多。利奇 (Leech) (1987) 指出了二者间的区别大致是意义和用法或语言能力和语言行为间的区别, 又承认语义学是语言学中受语用学影响最大的层次。他采纳语义和语用互补的观点, 同时提出判断对意义的某种讨论是否属于语用学范围的四条标准: (1) 是否考虑了发话人或受话人、言者或听者; (2) 是否考虑了言者的意图或听者的解释; (3) 是否考虑了语境; (4) 是否考虑了通过使用语言或依靠使用语言而施行的那种行为。

我们认为, 语义学和语用学是一种互补贯穿的关系。语用学从语言使用者的角度出发, 借助语境开展意义研究, 是对传统语义学的补充和发展。一方面, 语言具备对外部世界的信息进行编码、表述认知或人类情感的功能。这一层次上的意义研究可以不依赖语境, 研究对象仅限于字面意义。另一方面, 语言又具备交际功能。作为一种交际工具, 语言使得人与人之间在一定的情景中顺利交往并达到预期目的。由于人类之间的交往总是与一定的文化或社会环境相关, 这一层次上的意义研究不仅要涉及语言的字面意义, 还要将许多语言之外的错综复杂的因素纳入研究范围。也就是说, 词语的意义阐释必须兼顾诸多语用因素, 词汇语义研究离不开语用学知识。事实上, 词汇的语用与语义是不能截然分开的, 二者之间相互影响制约。词的意义不仅包含着语言内的因素, 而且还包含着许多语言外

的因素,反映着语言与语言使用者之间的关系。例如:词的色彩意义就把说话人的各种感情及态度充分表露。对词语的语用因素、语用条件(或未表述的语义因素)进行系统的、有说服力的分析和描述,必须把词汇意义与词汇具体运用结合起来进行观察、分析和研究。

在这种背景下,我们强调以下两个基本观点:

(1)从理论上讲它们语义、语用分属不同层次,各有其研究范围,但在实践中它们密不可分。正是由于它们彼此关联,相互作用,才构成语言的价值系统。毫无疑问,将语义、语用融汇一体的尝试有助于全面地揭示词汇的内部层次结构,能够促进语言学研究向精确化、系统化和实用化方向发展。

(2)我们需要更新语言的本体论观念,即语言不仅仅是人类交际最重要的工具,而且还是知识表示和信息传输的有效方式。语言知识包括语法知识(语音、构词、词法、句法等)、语义知识和语用知识,语言信息同样可相应地分为语法信息、语义信息和语用信息。

5.2 语用学与对外汉语的研究

随着我国对外汉语教学的快速发展,对学生语用能力的培养已经成为衡量对外汉语教学质量的标尺,学生语用能力的强弱高下也是衡量学习者的实际水平的标尺。汉民族文化独特的精神内涵赋予了汉语独特的语用规则和特点,这必然促进我们对汉语语用本身和对外汉语教学进行深入研究。

20多年来,国内语用学研究经历了从对语用学理论的引进,到结合汉语实际进行汉语语用学理论和应用的研究,不断取得新的成绩。学者一方面着眼于语用学或语用规律的理论性探讨,一方面又注意语用学在汉语研究中的实际运用。

代表专著主要有:何自然的《语用学概论》(1988)、何兆熊的《语用学概要》(1989)、《新编语用学概要》(2000)、索振羽的《语用学教程》(2000)、《当代语用学》(2002)、姜望琪的《当代语用学》(2005)、冉永平的《认知语用学》(2006),以汉语为语料、以汉文化为背景的语用学研究成果有:陈宗明的《中国语用学思想》(1997)、钱冠连的《汉语文化语用学》(1997)、熊学亮的《认知语用学》(1999)、左思名的《汉语语用学》(2000)、刘伯奎的《中华文化与汉语语用》(2004)等。

不少学者都认为语用学研究,特别是对汉语语用自身特点的研究,对于对外汉语教学有着重要的意义。吕必松(1992)提出语言教学中要进行语用规则的教

学；任瑚璉（1994）主张对外汉语教学须大力加强汉语语用的全面研究；吕俞辉（2002）《对外汉语教学的语用观》区分了“语言能力”和“语用能力”，提出对外汉语教学的过程是语用能力培养的过程，并将“语用能力”界定为“运用语言进行得体交际的能力”。陈作宏（2004）《第二语言汉语教学中的语用知识的合理运用》比较详细地探讨了教师应在汉语教学中合理利用的语用知识。

在对外汉语教学领域，语用学理论得到广泛应用。屈承熹（1986）讨论了语用原则在汉语教学中的重要作用；常敬宇《语境和对外汉语教学》（1986）分析了语境的各种构成因素；邓恩明《语用学与对外汉语教学》（1996）通过许多实例论证了在对外汉语教学中必须充分考虑语用因素的观点。还有一些学者从跨文化交际理论出发，对比研究中外不同文化和语言之间的差异。如王得杏（1990）、何自然（1993）都把语用研究置于文化差异研究的大背景之下，探讨了跨文化交际中的语用问题。

语用失误问题也成为学者关注的热点。孙亚，戴凌（2002）的《语用失误研究在中国》对语用失误作了较为全面的定义：“当说话者在言语交际中使用了符号关系正确的句子，但话不合时宜，或者说话方式不妥、表达不合习惯等，具体说来，说话人不自觉违反了人际规范、社会规约、或者不合时间空间、不看对象、不顾忌交际双方的身份、地位、场合等，违反目的语特有的文化价值观念，使交际行为中断或失败，使交际行为中断或失败，使语言交际遇到障碍，导致交际不能取得预期效果或达到完满的交际效果，这样性质的错误就叫语用失误。”^①吕文华、鲁健骥在《外国人学汉语的语用失误》（1993）一文运用 Thomas 的二分理论把外国人学汉语的语用失误分为：语用语言失误和社交语用失误。文章举例分析了外国留学生由于思维方式和习惯差异造成的在汉语表达中肯否定、时间表达、近指、远指上的语用失误，还分析了留学生在社交中出现的不符合我国社会习惯的称呼、告别等语用失误。刘颂浩、田俊杰《留学生汉语语用情况调查》（1999）、刘蕊《美国学生汉语习得中社交语用失误的考察与分析》等文章也是从分析语用失误现象入手，进而探讨语用失误产生的原因，最后从跨文化交际角度提出一些对策。

以上研究表明，很多学者都表示要加强对外汉语中的语用研究，特别是对跨

^①孙亚,戴凌.语用失误研究在中国[J].外语与外语教学,2002,(03).

文化语用学表现出相当的重视,包括对话际语言的语用研究,在特定的语境下如何实施第二语言的言语行为和如何理解这些行为。这些文章指出了汉语学习者的常见语用失误的类别,实际上也为学习者到底需要哪些语用信息,词典应该提供什么语用信息做了启示,为词典编撰到底应该针对性地为哪些词重点提供语用信息给出了依据。但不足是,他们提出的一系列对策大都放在教师如何在课堂上教授语用知识上,忽视了学习者通过词典主动习得的渠道。实际上学习词典若能提供完善的语用信息、呈现清晰的语用规则,发挥其积极作用,能更好地预防语用失误。

值得注意的著作还有唐雪凝(2007)的《对外汉语语用的多维度研究》,书中提出了“对外汉语语用”的概念,包括三个基本要素“语用的主体—外国人或外国人与中国人,语用的工具—汉语,语用的环境—汉民族文化环境”。陕西师范大学王美玲(2010)的博士论文《对外汉语文化语用教学研究》,从文化语用角度切入,探讨了汉语文化语用特点,论述了汉文化交际特点,分析了汉语语用系统中所体现出的文化因素,同时还对部分文化词语进行了具体考察。

由此可见,与汉文化紧密结合的汉语文化语用,已经被一些专家和学者认可,并致力于深度研究。这其中有些研究是针对汉语自身特点而进行的文化、语用方面的考察,有些是针对对外汉语教学而总结的。但总体来看,汉语语用研究还处于初级阶段,缺乏系统的梳理,而把汉语语用引入对外汉语教学中的研究也为数不多。

5.3 学习词典语用信息的研究

早在1981年,日本学者东信行就《词典与语用论》中探讨了词典与语用论二者的关系,提出了将日语词典的编纂与语用学相结合的观点。此后,越来越多的西方词典学家开始关注把语用的规则引入到词典编纂中。《朗文当代英语词典》的第二版LDCE(Longman Dictionary of Contemporary English)最先将语用学研究成果引进学习词典。著名语言学家Leech在该词典的“序言”中写道:“多年来,英语教师最关心的是他们的学生应该用真正的英语交谈和写作。近年来,他们深感关切的不只是语言使用要正确,而且还要得体。这种着重点的转变是在语用学研究的影响下形成的。”^①

^①《朗文当代高级英语辞典》(双解二版)[Z].北京:商务印书馆,1998.

《朗文当代英语词典》、《牛津高阶英语学习词典》、《柯林斯高阶合作英语学习词典》、《麦克米伦高阶学习词典》、《英语学习与交际大词典》等为代表的英语单语学习词典成为词典语用信息处理的典范。它们使用大量的标签、语用说明让读者了解到词语怎样在特定语境中正确使用,在词条末尾安排错误警示或用法说明栏避免学习者可能出现的语用失误,利用例句进一步传达语用信息,通过庞大的参见系统把读者从一个词条引向另外一个词条,使整个词典形成网络。可见,它们在体现语用信息方面都做得十分出色,表达语用信息的渠道和手段比较多,因而也经常被国内英语教学界的研究者们拿来专门讨论。相关主要论文大致有如下一些:

梅晓娟:《朗文当代英语词典》的语用提示[J];辞书研究;1997(6)

廖海宏:谈新版《朗曼当代英语词典》中的语用信息[J];英语知识;1998(1)

杨文秀:《麦克米伦高阶英语学习词典》中的语用信息[J];中国外语;2005(6)

杨文秀:英语学习词典中的语用信息——从 LDOCE2 到 LDOCE4[J];广东外语外贸大学学报;2005(B11)

崔玉梅,廖福涛:浅谈语用信息在双语词典中的处理[J];江西师范大学学报;2005(4)

陈小慰:新版《柯林斯 COBUILD 英语词典》的语用信息及其双语对照的必要性[J];外语研究;2007(3)

杨文秀:学习词典中的语用标记语[J];外语研究;2008年第1期

章宜华,李涛:英汉学习词典中的语用信息——评《英语学习与交际大词典》[J];外语教学与研究;2009(3)

欧阳晓琴:浅析《新牛津英汉双解大词典》中的语用信息[J];北京航空航天大学学报;2010(2)

康慧:双语词典中语用信息的取舍[J];河北理工大学学报;2010(5)

王安民:创新实用读者受益——评《英语学习与交际大词典》中的语用信息[J];辞书研究;2011(4)

这其中,杨文秀所作贡献尤为突出,她2003年出版了具有总结性意义的专著《英汉学习词典中的语用信息研究》,这是近年来专门论述语用信息方面内容的唯一专著。主要从三个层面词(组)、句法、语篇,分析了现行英语学习词典

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库